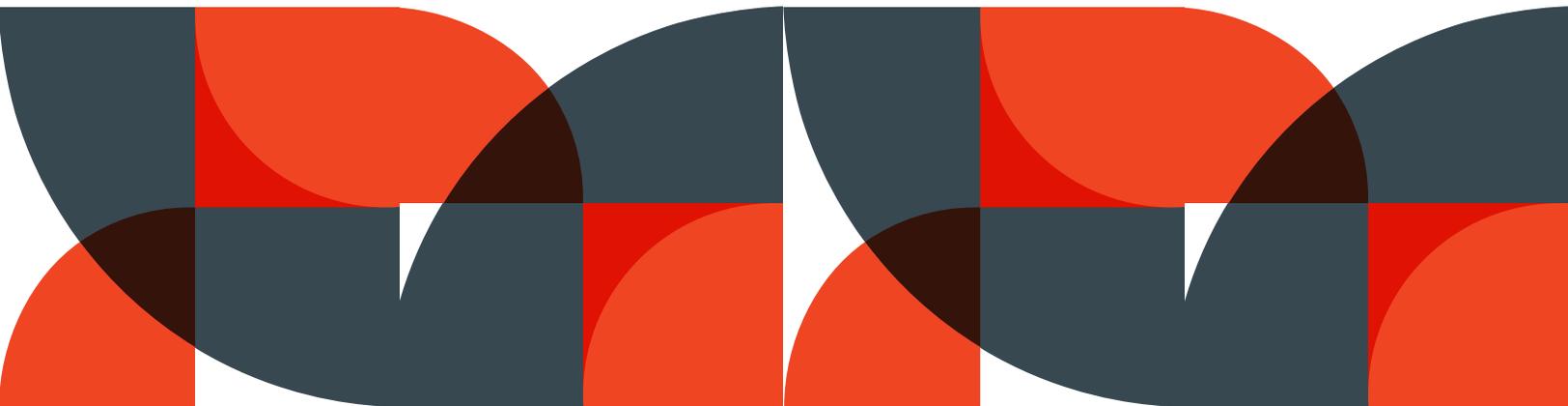


Ciclo de Aprendizaje Experiencial

Jason Alvarado Rodríguez

ESCUELA DE ORIENTACIÓN Y EDUCACIÓN ESPECIAL

Proyecto final de curso
Didáctica Universitaria



INTRODUCCIÓN

Este reporte aborda el diseño e implementación de una estrategia didáctica basada en el Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb en un curso de interpretación en lengua de señas en ámbitos artísticos y recreativos. A lo largo de este informe, se detalla cómo se aplicó esta estrategia desde la planificación inicial hasta la ejecución de las diferentes etapas del ciclo. Se examina cómo esta metodología ha influido en el proceso de enseñanza y aprendizaje, y se ofrece una valoración preliminar de sus efectos.

El Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb se ha convertido en un enfoque clave para este curso, promoviendo un aprendizaje práctico y reflexivo. El informe describe la secuencia de las sesiones, desde la experiencia inicial con la presentación intermedia hasta los ensayos con el coro y el recital coral. Cada etapa se analiza en detalle, destacando las actividades y reflexiones de los estudiantes, así como las lecciones aprendidas.

Además, se recopilan las opiniones y percepciones de los estudiantes sobre esta estrategia, proporcionando una visión integral de su impacto hasta el momento. Los comentarios y objetivos personales de los estudiantes reflejan una apreciación positiva de esta metodología y la identificación de áreas de mejora.

Finalmente, se discute la proyección de uso de esta estrategia en el futuro, considerando la inclusión de técnicas de mentoring y coaching entre pares, así como la adaptación de la metodología de evaluación del curso para alinearla mejor con el proceso de aprendizaje de los estudiantes.

Este informe ofrece una visión completa del diseño y la implementación de una estrategia didáctica basada en el Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb, destacando su impacto positivo en el curso y su potencial para mejoras futuras.

1. DESCRIPCIÓN DEL CONTEXTO DIDÁCTICO:

El curso "Ámbitos de Interpretación II: Artístico y Recreativo" forma parte del programa de **Formación de Intérpretes en LESCO** (Lengua de Señas Costarricense) ofrecido por la Universidad de Costa Rica (UCR). Este curso se ubica en el Módulo IV - 2023, que representa el penúltimo módulo de la formación integral de intérpretes en LESCO.

Tipo de Curso: Teórico y Práctico

Este curso se caracteriza por su enfoque teórico y práctico, lo que permite a los estudiantes adquirir conocimientos fundamentales y aplicar habilidades de interpretación en contextos artísticos y recreativos. La formación combina la teoría con la práctica para desarrollar intérpretes competentes en estas áreas específicas.

Créditos: No se otorgan créditos académicos

Horario: Jueves de 5:00 p.m. a 7:30 p.m.

Modalidad: 75% Virtual, 25% Presencial

El curso se desarrolla en un entorno virtual, con un 75% de las actividades realizadas en línea a través de la plataforma UCR Global, mientras que el 25% restante se lleva a cabo en encuentros presenciales. Esta modalidad se ha implementado desde el inicio de la formación, agravada por la situación de pandemia.

Número de Estudiantes: 9

El curso cuenta con una población estudiantil de 9 participantes. Esta cantidad de estudiantes permite una atención personalizada y fomenta la interacción activa entre estudiantes y docente, lo que facilita un ambiente de aprendizaje colaborativo y participativo.

Relevancia del Contexto Didáctico

Esta formación es única en el país, ya que es la única oferta para la formación de intérpretes de lengua de señas costarricense. A pesar de no contar con un reconocimiento formal de pregrado o técnico, tiene un valor significativo para la comunidad sorda y la accesibilidad a la información en lengua de señas. La generación actual de estudiantes enfrenta el desafío de desarrollar sus habilidades en un contexto virtual, lo que presenta un reto adicional debido a la naturaleza altamente visual de la lengua de señas. Esto destaca la importancia de diseñar estrategias didácticas efectivas que aborden estas limitaciones y maximicen las oportunidades de aprendizaje.

1.1 Diagnóstico a los estudiantes de curso

Este apartado se construye a partir de una actividad de recopilación de datos de contexto realizada en el marco del curso. Dicha actividad tuvo como objetivo principal obtener información relevante sobre los estudiantes matriculados en el curso para comprender mejor sus contextos individuales y factores que podrían influir en su proceso de aprendizaje.

Los resultados de la encuesta proporcionan una visión detallada del grupo de estudiantes en el curso de Formación de Intérpretes en LESCO - Ámbitos de la Interpretación II: Artístico y Recreativo. A continuación, se presentan las principales conclusiones basadas en los datos recopilados:

Lugar de Procedencia:

Los estudiantes provienen de diversas ubicaciones en Costa Rica, incluyendo Heredia, Guanacaste, San José y otras áreas metropolitanas y rurales. Esto indica una diversidad geográfica dentro del grupo, lo que puede influir en las perspectivas y experiencias individuales en la interpretación de LESCO.

Situación Laboral Actual:

La mayoría de los estudiantes están empleados actualmente, ya sea a tiempo completo o en otro tipo de jornada. Esto sugiere que están buscando combinar su trabajo actual con su formación en interpretación de LESCO. Es importante considerar esta situación laboral al planificar actividades y horarios para asegurarse de que los estudiantes puedan equilibrar sus responsabilidades laborales y académicas.

Valoración de Estrategias de Enseñanza:

Los estudiantes tienen preferencias variadas en cuanto a las estrategias de enseñanza. Muestran una mayor preferencia por las prácticas en clase y las presentaciones con audiencia, lo que indica un deseo de participación activa y experiencial en el proceso de aprendizaje. Por otro lado, las lecturas y la comprobación de lecturas parecen tener una preferencia moderada. Esto sugiere que los estudiantes valoran la teoría y la base conceptual, pero también desean aplicar estos conceptos en situaciones prácticas.

Motivación para Ingresar al Programa de Capacitación:

Las motivaciones de los estudiantes para ingresar al programa de capacitación son variadas e incluyen el deseo de apoyar a la comunidad sorda, el interés en la lengua de señas y la promoción de los derechos de

acceso a la información. Estas motivaciones reflejan un compromiso y una pasión por la interpretación de LESCO, lo que puede ser un activo en el aula.

Primera Carrera y Dedicación a la Interpretación a Tiempo Completo:

Algunos estudiantes tienen experiencias académicas previas en campos como Contabilidad, Artes Escénicas, Administración y Educación Especial. Sin embargo, esta formación es la primera carrera para algunos de ellos.

Es interesante notar que algunos estudiantes tienen experiencia previa en otras carreras o formaciones de intérpretes. Esto puede aportar una perspectiva diversa al grupo. Además, aunque algunos estudiantes actualmente no se dedican a la interpretación a tiempo completo, expresan su interés en hacerlo en el futuro, lo que indica un compromiso a largo plazo con esta profesión.

Ámbitos de Interpretación de Interés y Preferencias:

Los estudiantes tienen un interés diverso en varios ámbitos de interpretación, como el religioso, educativo, artístico, laboral y médico. Esto refleja una disposición a adaptarse a diversas situaciones de interpretación. Algunos estudiantes expresan su disposición a salir de su zona de confort y explorar nuevos ámbitos.

Ámbitos de Interpretación que Preferirían Evitar:

Los estudiantes mencionan la interpretación jurídica y médica como áreas que preferirían evitar debido a la responsabilidad y la necesidad de términos especializados. Esto destaca la importancia de una formación específica y la preparación para enfrentar desafíos en estos ámbitos.

Recomendaciones para Mejorar el Aprovechamiento y Aprendizaje:

Las recomendaciones de los estudiantes incluyen una mayor práctica y menos teoría, lo que refuerza la importancia de la aplicación práctica en la enseñanza de la interpretación. También destacan la necesidad de profesores capacitados y la invitación de profesionales externos para enriquecer el contenido del curso. La idea de compartir videos de intérpretes en el ámbito artístico y recreativo se alinea con la preferencia por el aprendizaje experiencial.

Principales Conclusiones:

1. El grupo de estudiantes es diverso en cuanto a su lugar de procedencia y experiencia previa en interpretación y otras carreras.
2. Los estudiantes están motivados por el deseo de apoyar a la comunidad sorda y promover el acceso a la información.
3. Existe una preferencia por estrategias de enseñanza prácticas y participativas, lo que sugiere un enfoque en el aprendizaje experiencial.
4. Aunque algunos estudiantes actualmente no se dedican a la interpretación a tiempo completo, expresan su interés en hacerlo en el futuro.
5. Los estudiantes muestran flexibilidad en cuanto a los ámbitos de interpretación, pero algunos prefieren evitar áreas especializadas como la interpretación jurídica y médica.
6. Las recomendaciones de los estudiantes enfatizan la importancia de una formación práctica, profesores capacitados y la invitación de profesionales externos para enriquecer el contenido del curso.

2. DISEÑO DE LA ESTRATEGIA DIDÁCTICA

2.1 SITUACIÓN DE APRENDIZAJE PARA RESOLVER

En el contexto de mi curso "Ámbitos de Interpretación II: Artístico y Recreativo," se ha identificado una dificultad fundamental relacionada con la falta de oportunidades reales para la práctica de la interpretación en lengua de señas en contextos artísticos auténticos. Dado que la lengua de señas es una forma de comunicación visual y altamente expresiva, es esencial que los estudiantes tengan la oportunidad de aplicar sus habilidades en situaciones reales y concretas, especialmente en el ámbito artístico, donde la interpretación desempeña un papel crucial en la accesibilidad a eventos culturales.

La dificultad radica en la carencia de experiencias prácticas que permitan a los estudiantes desarrollar sus habilidades de interpretación en LESCO en contextos artísticos genuinos, que además se adapten al cronograma establecido. Si bien las sesiones de práctica en el aula son valiosas, no pueden replicar completamente la complejidad y la diversidad de las situaciones que los intérpretes pueden encontrar en el mundo real, tanto durante la preparación como en la ejecución de este tipo de interpretación.

Con este escenario el Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb se presenta como una estrategia pedagógica idónea para abordar esta dificultad.

Este modelo se basa en la premisa de que el aprendizaje es un proceso cíclico que involucra cuatro etapas fundamentales: experiencia concreta, observación reflexiva, conceptualización abstracta y experimentación activa.

2.2 DESCRIPCIÓN DE LA ESTRATEGIA DIDÁCTICA

Estrategia Didáctica: Promoviendo el Aprendizaje Experiencial en Interpretación en LESCO

La estrategia didáctica diseñada para el curso "Ámbitos de Interpretación II: Artístico y Recreativo" se basa en la aplicación del Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb (2015). Esta estrategia se centra en abordar la dificultad clave identificada: la falta de oportunidades para que los estudiantes practiquen la interpretación en lengua de señas costarricense (LESCO) en contextos artísticos reales. El objetivo general es proporcionar a los estudiantes experiencias auténticas que les permitan desarrollar sus habilidades de interpretación en situaciones artísticas y recreativas.

Roles y Responsabilidades:

Rol del Docente:

- Facilitador del aprendizaje: El docente guiará y apoyará a los estudiantes a lo largo de las etapas del Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb.
- Diseñador de experiencias: El docente planificará y organizará eventos artísticos y recreativos donde los estudiantes realizarán interpretaciones en LESCO.
- Proveedor de retroalimentación: El docente ofrecerá comentarios constructivos basados en la observación de las interpretaciones de los estudiantes.

- Facilitador de la reflexión: El docente estimulará la reflexión de los estudiantes sobre sus experiencias y ayudará en la conceptualización abstracta.

Roles de los Estudiantes:

- Participantes activos: Los estudiantes participarán en eventos artísticos y recreativos donde aplicarán sus habilidades de interpretación en LESCO.

- Observadores críticos: Después de cada experiencia de interpretación, los estudiantes reflexionarán críticamente sobre su desempeño y los desafíos que enfrentaron.

- Aprendices autodirigidos: Los estudiantes buscarán información teórica y recursos adicionales para profundizar su comprensión de la interpretación en contextos artísticos.

- Experimentadores activos: Los estudiantes aplicarán sus nuevos conocimientos y habilidades en situaciones adicionales de interpretación, como un recital coral al final del curso.

Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb:

1. Experiencia Concreta: Los estudiantes se sumergirán en experiencias reales de interpretación en lengua de señas durante eventos artísticos y recreativos. Estas situaciones auténticas les permitirán aplicar sus habilidades de manera práctica y enfrentar desafíos reales.

2. Observación Reflexiva: Después de cada experiencia, los estudiantes reflexionarán sobre su desempeño y las situaciones que enfrentaron. Identificarán los aspectos en los que destacaron y las áreas que requieren mejora. En este curso, esta reflexión será acompañada por el profesor y a partir de la realimentación de personas sordas que formen parte de la audiencia.

3. Conceptualización Abstracta: Basándose en su reflexión, los estudiantes desarrollarán una comprensión más profunda de los principios y conceptos relacionados con la interpretación en LESCO en contextos artísticos. Se les proporcionará información teórica y recursos para ampliar su conocimiento.

4. Experimentación Activa: Al final del curso, los estudiantes tendrán la oportunidad de aplicar sus nuevos conocimientos y habilidades en un recital coral interpretado en LESCO. Esta etapa cierra el ciclo y fomenta la mejora continua de sus habilidades interpretativas.

Esta estrategia busca transformar la falta de oportunidades en experiencias de aprendizaje auténticas y significativas que preparen a los estudiantes para enfrentar los desafíos reales de su futura carrera como intérpretes en LESCO. El Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb servirá como marco pedagógico sólido para lograr este objetivo.

2.3 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Introducción a la Interpretación en LESCO en Contextos Artísticos y Recreativos

La interpretación en LESCO (Lengua de Señas Costarricense) desempeña un papel crucial en la accesibilidad y la inclusión cultural para la comunidad sorda en Costa Rica. En particular, la interpretación en contextos artísticos y recreativos permite que las personas sordas accedan a eventos culturales, como conciertos, representaciones teatrales, conferencias y otros encuentros que involucran la expresión artística. La falta de oportunidades para que los futuros intérpretes de LESCO adquieran experiencia práctica en este ámbito es una dificultad significativa.

Este curso, "Ámbitos de la Interpretación II: Artístico y Recreativo," se encuentra en el penúltimo módulo de la Formación de Intérpretes en LESCO de la Universidad de Costa Rica (UCR). Aunque no cuenta con créditos académicos formales, es la única formación de su tipo en el país y representa un paso importante hacia la profesionalización de los intérpretes en LESCO. La formación se lleva a cabo de manera virtual en su mayoría debido a la situación de la pandemia, lo que añade un desafío adicional, ya que la LESCO es una lengua altamente visual y gestual.

Kolb y el Ciclo de Aprendizaje Experiencial

Para abordar la dificultad mencionada, se ha seleccionado el Ciclo de Aprendizaje Experiencial de David Kolb como enfoque pedagógico. Este modelo se basa en la premisa de que el aprendizaje es un proceso cíclico que involucra cuatro etapas fundamentales: experiencia concreta, observación reflexiva, conceptualización abstracta y experimentación activa (Kolb, 2015). El Ciclo de Aprendizaje Experiencial promueve el aprendizaje activo y práctico, donde los estudiantes aprenden a través de la experiencia directa y la reflexión sobre esas experiencias.

David Kolb es un psicólogo y teórico de la educación conocido por su modelo de aprendizaje basado en la experiencia, que se conoce comúnmente como el "Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb". Este modelo se centra en cómo las personas aprenden a través de sus experiencias y cómo pueden aprovechar al máximo esas experiencias para el desarrollo personal y profesional.

El Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb se compone de cuatro etapas interconectadas:

1. Experiencia Concreta (EC): Esta es la primera etapa del ciclo. Implica tener una experiencia real, ya sea en la vida cotidiana o en una situación específica de aprendizaje. Durante esta etapa, los individuos se involucran activamente en una experiencia.
2. Observación Reflexiva (OR): Después de la experiencia, los individuos pasan a la segunda etapa, que implica reflexionar sobre lo que han experimentado. Pueden preguntarse a sí mismos qué ocurrió, cómo se sintieron y qué aprendieron de la experiencia.
3. Conceptualización Abstracta (CA): En esta etapa, las personas intentan crear conceptos y teorías basados en su reflexión sobre la experiencia. Buscan patrones y significados en lo que han experimentado.
4. Experimentación Activa (EA): La última etapa implica poner en práctica las ideas y teorías desarrolladas en la etapa de conceptualización. Los individuos aplican lo que han aprendido en nuevas situaciones o contextos, lo que genera una nueva experiencia concreta.

Este ciclo se repite continuamente a medida que las personas aprenden de nuevas experiencias. Kolb enfatiza que no todas las personas pasan por todas las etapas de manera igual o secuencial, y que cada individuo tiene un estilo de aprendizaje preferido que puede influir en cómo experimenta el ciclo.

Kolb también identificó cuatro estilos de aprendizaje basados en cómo las personas tienden a abordar el ciclo de aprendizaje:

1. Divergente: Las personas con este estilo tienden a enfocarse en la experiencia concreta y en la observación reflexiva. Son creativas y orientadas hacia la resolución de problemas.
2. Asimilador: Los asimiladores tienden a enfocarse en la conceptualización abstracta y la observación reflexiva. Son analíticos y buscan comprender las teorías y conceptos.
3. Convergente: Los convergentes se centran en la conceptualización abstracta y la experimentación activa. Son orientados hacia la acción y buscan soluciones prácticas.

4. Acomodador: Los acomodadores se centran en la experiencia concreta y la experimentación activa. Son activos y pragmáticos, y aprenden mejor al hacer cosas.

Este modelo de aprendizaje experiencial ha sido ampliamente utilizado en la educación y el desarrollo personal y organizacional para comprender cómo las personas aprenden y cómo se pueden diseñar experiencias de aprendizaje más efectivas.

Justificación de la Estrategia Didáctica

La estrategia didáctica propuesta se justifica por su capacidad para proporcionar a los estudiantes experiencias prácticas y reflexión crítica en el contexto de la interpretación en LESCO en eventos artísticos y recreativos. Los estudiantes se enfrentarán a experiencias auténticas de interpretación, lo que les permitirá aplicar sus habilidades en situaciones reales.

El enfoque del Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb también fomenta la reflexión crítica y la conceptualización abstracta. Después de cada experiencia, los estudiantes reflexionarán sobre su desempeño, identificarán desafíos y áreas de mejora, y desarrollarán una comprensión más profunda de los principios de la interpretación en LESCO en contextos artísticos.

Relevancia de la Interpretación en LESCO en Contextos Artísticos y Recreativos

La interpretación en LESCO en contextos artísticos y recreativos es esencial para garantizar la accesibilidad cultural y la participación activa de la comunidad sorda. Permite a las personas sordas disfrutar plenamente de eventos culturales y contribuye a la preservación y promoción de la lengua de señas costarricense. La importancia de este tipo de interpretación se ha destacado en estudios previos (Monikowski & Peterson, 2005; Stewart & Akamatsu, 2018).

Conexión con el Contexto Pedagógico

Esta estrategia didáctica se adapta al contexto pedagógico del curso "Ámbitos de la Interpretación II: Artístico y Recreativo" de la Formación de Intérpretes en LESCO de la UCR. El enfoque en el aprendizaje experiencial y práctico es especialmente relevante para preparar a los estudiantes para enfrentar desafíos reales en su futura carrera como intérpretes en LESCO. La estrategia busca transformar la falta de oportunidades en experiencias auténticas de aprendizaje que fortalezcan las habilidades y la confianza de los estudiantes.

En resumen, la estrategia didáctica basada en el Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb se justifica por su capacidad para abordar la dificultad identificada, proporcionar experiencias auténticas y preparar a los estudiantes para enfrentar desafíos reales en la interpretación en LESCO en contextos artísticos y recreativos. Esta estrategia se integra de manera coherente en el contexto pedagógico del curso, contribuyendo a la formación integral de los futuros intérpretes de LESCO en Costa Rica.

2.4 PLANEAMIENTO DE LA SESIÓN

2.4.1 OBJETIVOS

Los objetivos de la carta al estudiante que se trabajarían con la sesión de la estrategia didáctica son los siguientes:

- Desarrollar habilidades teórico-prácticas en la interpretación en lengua de señas de actividades artísticas.
- Explorar los principios de la musicalidad y literariedad en la lengua de señas.
- Comprender el uso de metáforas en la interpretación en lengua de señas.

- Fomentar la reflexión crítica sobre la interpretación artística en lengua de señas a partir de lecturas relacionadas.

Estos objetivos trasladados a la lógica de la estrategia didáctica basada en el Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb se desarrollarían de la siguiente manera:

- Experimentar y vivenciar la interpretación en lengua de señas en situaciones artísticas reales (Experiencia Concreta).
- Reflexionar sobre las experiencias de interpretación en contextos artísticos y recreativos (Observación Reflexiva).
- Conceptualizar y comprender los principios de la musicalidad, literariedad y uso de metáforas en la lengua de señas (Conceptualización Abstracta).
- Aplicar los nuevos conocimientos y habilidades adquiridos en la interpretación en lengua de señas en situaciones adicionales (Experimentación Activa).

2.4.2 CONTENIDOS

Los contenidos de la carta al estudiante (programa del curso) que se trabajarían con la esta estrategia didáctica incluyen:

- Definición y características de la interpretación artística.
- Literariedad y musicalidad en la lengua de señas.
- Uso de metáforas en la lengua de señas.
- Ejemplos prácticos de interpretación en lengua de señas de actividades artísticas.

2.4.3 OBJETIVO PLANTEADO PARA LA SESIÓN

Mejorar las habilidades de interpretación en Lengua de Señas Costarricense de las personas estudiantes a través de experiencias reales, para futuras interpretaciones en situaciones artísticas y recreativas.

2.4.4 SECUENCIA DIDÁCTICA

Apertura:

Sesión 6 - Presentación Intermedia (Experiencia Concreta):

- Duración: 2.5 horas
- Objetivo: Realizar una presentación intermedia como parte de las actividades del Día Nacional de la Comunidad Sorda.
- Actividades:
 1. Bienvenida y contexto del Día Nacional de la Comunidad Sorda (15 minutos): Introducción al evento y su relevancia.
 2. Presentación intermedia en lengua de señas (10 minutos): Los estudiantes interpretarán en lengua de señas una presentación intermedia en vivo.
 3. Reflexión inicial (15 minutos): Al final de la presentación, los estudiantes compartirán sus impresiones iniciales sobre la experiencia y recopilarán impresiones y recomendaciones de parte de las personas sordas en la audiencia, a través de interacciones no estructuradas.

Sesión 7 - Reflexión y Conceptualización Continuas (Observación Reflexiva y Conceptualización Abstracta):

- Duración: 1.5 horas por sesión (una sesión por semana).
- Objetivo: Reflexionar sobre las experiencias de interpretación en contextos artísticos, identificar desafíos y conceptualizar los principios clave.
- Actividades (para cada sesión):
 1. Repaso de la experiencia anterior (15 minutos): Iniciar la sesión recordando la experiencia de interpretación en la presentación intermedia.
 2. Reflexión individual y en grupos (30 minutos): Los estudiantes reflexionarán sobre sus desempeños, emociones y desafíos enfrentados en la interpretación de la presentación intermedia. Discutirán en grupos pequeños.
 3. Debate y discusión plenaria (15 minutos): Compartirán sus reflexiones en una discusión plenaria, destacando los aspectos más relevantes y desafiantes.
 4. Presentación de principios teóricos adicionales (30 minutos): El docente proporcionará información teórica adicional relacionada con la interpretación en lengua de señas en contextos artísticos.

Sesiones 13 a 15 - Ensayos con el Coro (Experiencia Concreta):

- Duración: 2.5 horas por sesión (una sesión por semana).
- Objetivo: Prepararse para la interpretación en lengua de señas durante el recital coral.
- Actividades (para cada sesión):
 1. Ensayo con el coro (120 minutos): Los estudiantes ensayarán junto con el coro Klío Coral para perfeccionar su interpretación en lengua de señas del recital coral.
 2. Reflexión posterior al ensayo (30 minutos): Los estudiantes compartirán sus impresiones y áreas de mejora identificadas durante el ensayo.

Sesión 16 - Ensayo General Presencial (Experiencia Concreta):

- Duración: 2.5 horas
- Objetivo: Realizar un ensayo general presencial para perfeccionar la interpretación en lengua de señas del recital coral.
- Actividades:
 1. Ensayo general presencial con el coro (120 minutos): Los estudiantes ensayarán junto con el coro Klío Coral en un escenario presencial para prepararse para el recital coral.
 2. Reflexión final y cierre del ciclo (45 minutos): Al final del ensayo, los estudiantes reflexionarán sobre su experiencia y su desarrollo desde la primera presentación musical hasta el ensayo general. Se realizará una evaluación general del ciclo de aprendizaje experiencial basado en Kolb, destacando los logros y áreas de mejora, para esto se realizará un visionado de los videos de las presentaciones, posteriormente completarán de manera individual una autoevaluación, en la que definirán sus objetivos personales de mejora y finalmente se trabajará en plenaria para puesta en común de lo reflexionado, dirigido por el docente.

Cierre:

Sesión 17 - Recital Coral (Experimentación Activa):

- Duración: 1.5 horas
- Objetivo: Aplicar los nuevos conocimientos y habilidades adquiridos en la interpretación en lengua de señas en un contexto artístico adicional.
- Actividades:
 1. Repaso de principios teóricos (15 minutos): Recordar los principios teóricos aprendidos durante las sesiones anteriores.
 2. Recital coral en lengua de señas (20 minutos): Los estudiantes interpretarán en lengua de señas el recital coral completo del Klío Coral, que tendrá una duración de 30 minutos.
 3. Reflexión final (20 minutos): Al final del recital, los estudiantes reflexionarán sobre su experiencia y su desarrollo desde la primera presentación musical hasta el recital coral completo, para esto se realizará un visionado de los videos de las presentaciones, posteriormente completarán de manera individual una autoevaluación, en la que definirán sus objetivos personales de mejora y finalmente se trabajará en plenaria para puesta en común de lo reflexionado, dirigido por el docente.
 4. Cierre y evaluación del ciclo (15 minutos): Se realizará una evaluación general del ciclo de aprendizaje experiencial basado en Kolb, destacando los logros y áreas de mejora.

Esta secuencia didáctica guiará a los estudiantes a través del Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb, con experiencias concretas, reflexión, conceptualización y la culminación en un recital coral completo interpretado en LESCO. Las actividades y herramientas se han adaptado para cumplir con los detalles proporcionados.

3. APLICACIÓN DE LA ESTRATEGIA DIDÁCTICA

En la sesión 6 del curso se inició la aplicación de la estrategia didáctica basada en el Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb, se llevó a cabo la etapa de experimentación activa a través de la presentación intermedia. En esta sesión, un total de 8 estudiantes participaron activamente en la presentación, mientras que una estudiante, que vive en Guanacaste, realizó su presentación de manera individual. Para brindarle el apoyo necesario, envió un registro en video de su presentación.

Imágenes de la presentación grupal





Emergentes Observados:

Durante esta etapa, surgieron situaciones significativas que proporcionaron oportunidades de aprendizaje valiosas para las personas estudiantes. Uno de los principales emergentes fue la necesidad de improvisar la posición en el escenario. Esto se debió a que la presentación se realizó después de una banda, y los instrumentos ya estaban instalados en el escenario, lo que limitó la disposición previamente ensayada. A pesar de este desafío, los estudiantes demostraron su capacidad para adaptarse y resolver la situación de manera efectiva.

Escenario



Aprendizajes Destacados:

Durante la fase de realimentación posterior a la presentación intermedia, se enfatizaron dos aprendizajes importantes:

1. Comunicación inclusiva: Se señaló la importancia de mantener la comunicación en lengua de señas en todo momento, incluso cuando los estudiantes estén organizándose en el escenario. El hecho de que momentáneamente olvidaran comunicarse en lengua de señas fue un recordatorio de la necesidad de una comunicación inclusiva en un entorno donde hay personas sordas en la audiencia.
2. Visibilidad en el escenario: Los estudiantes aprendieron la importancia de verificar la visibilidad de sus posiciones en el escenario antes de la presentación. Esto asegura que todos los espectadores, especialmente aquellos que utilizan la lengua de señas, puedan ver claramente la interpretación.

Estos emergentes y aprendizajes contribuyen al proceso de desarrollo de habilidades de interpretación en lengua de señas en contextos artísticos y recreativos, y demuestran la efectividad de la estrategia pedagógica basada en el ciclo de aprendizaje experiencial de Kolb. La adaptabilidad y la capacidad de reflexión de los estudiantes son aspectos clave para el éxito en su futura carrera como intérpretes en LESCO.

Sesión 7: Reflexión y Conceptualización Continuas

En la séptima sesión se inició con la etapa de reflexión y conceptualización continuas. Durante esta sesión, los estudiantes participaron en actividades diseñadas para analizar y comprender su experiencia en la presentación intermedia. El proceso se dividió en tres fases clave:

1. Repaso de la Experiencia Anterior: La sesión comenzó con la visualización del video (ver anexos) de registro de la presentación realizada en la sesión anterior. Este paso permitió a los estudiantes revivir su actuación y tener una referencia clara de lo que habían logrado.
2. Reflexión Individual y en Grupos: Los estudiantes se sumergieron en una fase de reflexión, tanto individualmente como en grupos pequeños. Utilizaron una guía de autoevaluación (ver en anexos) que abordaba aspectos técnicos de su interpretación, como la precisión en la traducción, la fluidez y la coherencia, la expresión emocional y artística, y el uso del espacio y el movimiento. Además de los aspectos técnicos, se les pidió que consideraran sus emociones, los desafíos que enfrentaron y su interacción con la audiencia, en particular, la realimentación proporcionada por las personas sordas en la audiencia. Además, se les planteó tres preguntas clave: ¿Cómo me sentí? ¿Qué haría diferente? ¿Cuál es mi objetivo personal para este curso? Esta etapa permitió a los estudiantes analizar críticamente su propio desempeño y establecer metas personales para su mejora continua.
3. Debate y Discusión Plenaria: Después de la reflexión individual y en grupos, los estudiantes se reunieron en una discusión plenaria. Durante esta sesión, compartieron sus reflexiones, destacando los aspectos más relevantes y los desafíos más significativos que surgieron durante la presentación intermedia. Esta discusión enriquecedora fomentó un aprendizaje colaborativo, ya que los estudiantes se beneficiaron de las perspectivas y experiencias de sus compañeros.

En resumen, la sesión 7 se centró en la reflexión y conceptualización continua, brindando a los estudiantes la oportunidad de analizar críticamente su experiencia pasada, identificar áreas de mejora y establecer objetivos personales para el curso. Esta fase del ciclo de aprendizaje experiencial de Kolb promueve un enfoque de mejora continua y autoevaluación, que es esencial para el crecimiento y el desarrollo como intérpretes en LESCO en contextos artísticos y recreativos.

En las sesiones 13 a 15, los estudiantes participarán en ensayos con el coro Klío Coral para perfeccionar su interpretación en lengua de señas. Esto incluirá prácticas de sincronización y reflexiones posteriores para mejorar.

En la sesión 16, realizarán un ensayo general presencial con el coro para adaptarse al escenario real. Luego, reflexionarán sobre su desarrollo y objetivos personales en una discusión dirigida por el docente.

La sesión 17 será el recital coral, donde aplicarán sus habilidades en lengua de señas. Antes del recital, repasarán los principios teóricos y, después, reflexionarán sobre su experiencia y crecimiento. Finalmente, se evaluará el ciclo de aprendizaje experiencial.

4. VALORACIÓN DEL RESULTADO

Valoración de los estudiantes:

En general, los sentimientos expresados ante la experiencia son positivos, con emociones como felicidad y disfrute por la interpretación en el escenario y la comunicación. Sin embargo, también se menciona la presencia de nerviosismo, especialmente debido a la desorganización inicial y a los obstáculos físicos como los instrumentos y el espacio limitado. Esto forma parte de los aprendizajes significativos, al poner a las personas estudiantes de frente a retos y circunstancias que deben resolver, tal como sucedería en una situación real de interpretación.

En cuanto a lo que se haría diferente, hay varios puntos en común:

Preparación Física y Espacial:

- Buscar un espacio adecuado para el entrenamiento corporal y la práctica grupal.
- Familiarizarse más con el sonido y la sensación de la música.
- Hacer ensayos en el lugar de la presentación o en condiciones similares para adaptarse al espacio.

Coordinación y Ensayo:

- Mejorar la coordinación de la puesta en escena para evitar confusiones.
- Realizar ensayos con personas sordas para obtener retroalimentación directa y ajustar la interpretación.
- Asegurar que la atención se centre en el intérprete para facilitar la comprensión del público sordo.

Aspectos Técnicos de la Interpretación:

- Trabajar más en la expresión corporal y no solo en las señas.
- Coordinar mejor los movimientos y la distribución en el escenario.
- Enfocarse en la interpretación sin distracciones externas, como el vocalizar durante la misma.

Estos puntos resaltan la importancia de una preparación integral que incluye no solo el dominio de las señas sino también el manejo del espacio, la expresión corporal y la coordinación con el entorno y la audiencia. En futuras interpretaciones, considerar estos aspectos podrá mejorar la experiencia tanto para los intérpretes como para el público.

Valoración del docente:

La estrategia didáctica basada en el Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb se encuentra aún en ejecución, pero hasta este punto, como docente, he podido apreciar sus beneficios. Esta metodología proporciona herramientas para sistematizar de manera efectiva la experiencia de aprendizaje en un curso práctico como este.

Los estudiantes han mostrado interés en esta metodología y han proporcionado valiosas reflexiones sobre sus experiencias hasta ahora. Han expresado emociones variadas, desde la satisfacción por la experiencia hasta los desafíos que enfrentaron durante la presentación intermedia. Además, han ofrecido sugerencias constructivas sobre cómo mejorar en futuras interpretaciones en lengua de señas.

La retroalimentación recibida de la audiencia, compuesta por personas sordas y oyentes, también ha sido diversa. Algunos han elogiado la forma única de presentar la canción, mientras que otros han señalado la necesidad de mejorar la visibilidad y la comunicación en lengua de señas. Estos comentarios proporcionan información valiosa para el proceso de aprendizaje y la evolución de la estrategia.

En cuanto a los objetivos personales de los estudiantes, han surgido áreas específicas de mejora, como estudiar a fondo la letra de la canción y exponerla a personas sordas antes de la presentación. También han expresado la intención de reducir la vocalización en español durante la interpretación y prestar atención a su postura.

En resumen, hasta este punto, la estrategia basada en el Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb ha demostrado ser efectiva para involucrar a los estudiantes en un aprendizaje práctico y reflexivo. A medida que continuamos con las etapas restantes, espero que esta metodología siga brindando oportunidades significativas de aprendizaje y desarrollo para los estudiantes.

La estrategia didáctica basada en el Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb se ha revelado como una herramienta efectiva y valiosa en este curso. Su enfoque en la experiencia práctica y la reflexión continua ha resultado en un compromiso significativo por parte de los estudiantes y un aprendizaje más profundo y significativo.

Dada la positiva experiencia hasta ahora, sin duda continuaría utilizando esta estrategia en el futuro. Además, consideraría la incorporación de técnicas adicionales, como el *mentoring* y el *coaching* entre pares, para fortalecer aún más las etapas de reflexión y conceptualización continuas. Esto permitiría a los estudiantes recibir orientación y apoyo tanto de sus compañeros como de docentes, enriqueciendo aún más su proceso de aprendizaje.

Desde el principio del diseño del curso, aprovecharía la dinámica del Ciclo de Aprendizaje Experiencial de Kolb para planificar de manera más efectiva. Esto implica estructurar el curso de manera que las experiencias prácticas se integren desde el inicio y se utilicen como puntos de partida para la reflexión y la conceptualización. Esto ayudaría a los estudiantes a comprender la importancia de la teoría en el contexto práctico y a desarrollar habilidades de resolución de problemas desde el principio.

Además, revisaría la metodología de evaluación del curso para garantizar que sea coherente con el proceso de cada estudiante a lo largo del Ciclo de Aprendizaje Experiencial. Esto podría incluir evaluaciones formativas que midan el progreso a lo largo del ciclo y proporcionen retroalimentación oportuna para el crecimiento de los estudiantes. También consideraría la inclusión de autoevaluaciones y evaluaciones entre pares como parte integral del proceso de aprendizaje y mejora continua.

En general, esta estrategia ha demostrado ser una forma efectiva de involucrar a los estudiantes en un aprendizaje experiencial significativo. Su aplicación ha brindado una base sólida para el crecimiento y desarrollo de los estudiantes, y con algunas mejoras adicionales, podría ser aún más impactante en el futuro.

ANEXOS

VIDEO DE PRESENTACIÓN 01

VIDEO DE PRESENTACIÓN 02

VIDEO DE PRESENTACIÓN INDIVIDUAL

GUÍA DE AUTOEVALUACIÓN

REFERENCIAS

- Kolb, D. A. (2015). "Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development" (2da edición). Pearson.
- Monikowski, C., & Peterson, R. (2005). "Interpreting Music: A Multisensory Exchange." In R. Dean & R. Pollard (Eds.), "Sign Language Interpreting: Theory and Practice in Australia and New Zealand" (pp. 161-185). Federation Press.
- Stewart, D. A., & Akamatsu, C. T. (2018). "Expanding the Perceptual Mode for Music Interpretation in American Sign Language: A Case Study of a Deaf-Blind Artist." International Journal of Interpreter Education, 10(1), 14-29.